



EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 25.01.2007
COM(2007)16 galīgā redakcija

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMAM

par vēstuļu apmaiņas veidā noslēgto nolīgumu attiecībā uz tā protokola provizorisku piemērošanu, ar kuru nosaka zvejas iespējas un finansiālo ieguldījumu, kas paredzēts Eiropas Kopienas un Madagaskaras Republikas nolīgumā par zveju pie Madagaskaras krastiem laika posmā no 2007. gada 1. janvāra līdz 2012. gada 31. decembrim

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

Eiropas Kopiena un Madagaskaras Republika ir apspriedušas un 2006. gada 21. jūnijā parafējušas zvejniecības partnerattiecību nolīgumu, ar kuru Kopienas zvejniekiem piešķir zvejas iespējas Madagaskaras zvejas zonā. Šis partnerattiecību nolīgums, kam pievienots protokols un tā pielikums, ir noslēgts uz 6 gadiem, sākot no spēkā stāšanās dienas, un tas ir pagarināms. Šā nolīguma spēkā stāšanās dienā ar to atceļ un aizstāj Eiropas Kopienas un Madagaskaras Republikas Zvejniecības nolīgumu par zveju pie Madagaskaras krastiem, kurš stājās spēkā 1986. gada 28. janvārī.

Protokols un tā pielikums, ar ko paredz tehniskos un finansiālos nosacījumus zvejai, kuru veic EK kuģi, ir noslēgts uz sešiem gadiem, sākot no 2007. gada 1. janvāra. Kamēr nav stājies spēkā jaunais nolīgums, protokols un pielikums stājas spēkā dienā, kad puses viena otrai ir paziņojušas par vajadzīgo procedūru pabeigšanu. Tos piemēro no 2007. gada 1. janvāra.

Jaunā partnerattiecību nolīguma galvenais mērķis ir attīstīt ciešāku sadarbību starp Eiropas Kopienas un Madagaskaras Republikas, lai izveidotu partnerattiecību struktūru, kurā abu pušu interesēs ir īstenot ilgtspējīgu zvejniecības politiku un nodrošināt zvejas resursu atbildīgu izmantošanu Madagaskaras zvejas zonā. Komisija savu nostāju sarunās formulēja, pamatojoties arī uz retrospektīvu un provizorisku novērtējumu, kuru veica neatkarīgi eksperti.

Puses ir iesaistījušās politiskā dialogā par tās interesējošiem zvejniecības nozares jautājumiem. Madagaskaras zvejniecības politikas pašreizējās prioritātes ļauj, pusēm vienojoties, partnerattiecību nolīgumā izvirzīt mērķus un formulēt ar tiem saistītās gada un daudzgadu programmas, lai nodrošinātu ilgtspējīgu un atbildīgu nozares pārvaldību.

Partnerattiecību nolīgumā turklāt paredzēts veicināt ekonomisko, zinātnisko un tehnisko sadarbību zvejniecībā un ar to saistītajās jomās.

Finansiālā ieguldījuma apjoms par atskaites daudzumu (11 000 tonnas) gadā ir EUR 990 000. Ja kopējais nozvejas apjoms 2006. gadā pārsniegs 11 000 tonnas, šo daudzumu no 2007. gada varēs palielināt līdz 12 000 tonnām un finansiālo ieguldījumu — līdz EUR 1 080 000 gadā. No šā finansiālā ieguldījuma 80 % ir ikgadējs finansiāls atbalsts Madagaskaras zvejniecības politikas izstrādei un īstenošanai, lai nodrošinātu ilgtspējīgu zvejniecību un atbildīgu zveju. Šo finansiālo atbalstu apgūst saskaņā ar gada un daudzgadu programmām.

Nolīgumā paredzētas zvejas iespējas divās kategorijās: 1) zvejas kategorijā „tunzivju saldētājseineri” — 44 kuģi; 2) zvejas kategorijā „kuģi zvejai ar peldošām āķu jedām” — 44 kuģi.

Turklāt 5 kuģi divos 6 mēnešu laikposmos varēs veikt bentisko sugu izpētes zveju ar āķu jedām vai ar grunts āķu jedām.

Katrā kategorijā kuģu īpašniekiem tika noteiktas maksas, un tās kopumā varētu palielināt Madagaskaras ikgadējo ieņēmumu aptuveni par EUR 385 000 (11 000 tonnu liels atskaites daudzums) vai par EUR 420 000 (ja atskaites daudzumu palielina līdz 12 000 tonnām).

Tāpēc Komisija ierosina Padomei ar lēmumu pieņemt vēstuļu apmaiņas veidā noslēgto nolīgumu par jaunā protokola provizorisku piemērošanu pirms tā galīgās stāšanās spēkā.

Priekšlikumu Padomes regulai par jaunā nolīguma noslēgšanu izskatīs atsevišķā procedūrā.

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMAM

par vēstuļu apmaiņas veidā noslēgto nolīgumu attiecībā uz tā protokola provizorisku piemērošanu, ar kuru nosaka zvejas iespējas un finansiālo ieguldījumu, kas paredzēts Eiropas Kopienas un Madagaskaras Republikas nolīgumā par zveju pie Madagaskaras krastiem laika posmā no 2007. gada 1. janvāra līdz 2012. gada 31. decembrim

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 37. pantu saistībā ar 300. panta 2. punktu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

- (1) Kopiena un Madagaskaras Republika ir apspriedušas un parafējušas zvejniecības partnerattiecību nolīgumu, ar kuru Kopienas zvejniekiem piešķir zvejas iespējas ūdeņos, kas ir Madagaskaras Republikas suverenitātē.
- (2) Kopienas interesēs ir apstiprināt šo nolīgumu.
- (3) Jānodrošina zvejas turpināšanās laikā starp iepriekšējā protokola darbības beigām¹ un dienu, kad stājas spēkā protokols, ar kuru nosaka zvejas iespējas un finansiālo ieguldījumu, kas paredzēts minētajā nolīgumā.
- (4) Ir jānosaka zvejas iespēju sadalījums dalībvalstīm,

IR NOLEMUSI ŠADI.

1. pants

Ar šo Kopienas vārdā apstiprina vēstuļu apmaiņas veidā noslēgto nolīgumu par tā protokola provizorisku piemērošanu, ar kuru nosaka zvejas iespējas un finansiālo ieguldījumu, kas paredzēts Eiropas Kopienas un Madagaskaras Republikas nolīgumā par zveju pie Madagaskaras krastiem laika posmā no 2007. gada 1. janvāra līdz 2012. gada 31. decembrim.

Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Nolīgumu piemēro provizoriski, sākot no 2007. gada 1. janvāra.

¹ Apstiprināts ar Padomes 2005. gada 17. februāra Regulu (EK) Nr. 555/2005.

3. pants

Nolīguma protokolā noteikto zvejas iespēju sadalījums dalībvalstīm ir šāds.

Zvejas kategorija	Kuģa tips	Dalībvalsts	Zvejas licences vai kvota
Tunzivju zveja	Tunzivju saldētājseineri	Spānija	23
		Francija	20
		Itālija	1
Tunzivju zveja	Kuģi zvejai ar peldošām āķu jedām	Spānija	21
		Francija	15
		Portugāle	6
		Apvienotā Karaliste	2
Bentiskā zveja	Kuģi izpētes zvejai ar āķu jedām vai ar grunts āķu jedām	Francija	5

Ja protokolā noteiktās zvejas iespējas ar minēto dalībvalstu iesniegtajiem licences pieprasījumiem nav pilnībā apgūtas, Komisija var izskatīt no jebkuras citas dalībvalsts iesniegtus licences pieprasījumus.

4. pants

Dalībvalstīm, kuru kuģi zvejo saskaņā ar šo nolīgumu, ir jāpaziņo Komisijai par nozveju no katra krājuma, kas gūta Madagaskaras zvejas zonā saskaņā ar kārtību, kura paredzēta Komisijas 2001. gada 14. marta Regulā (EK) Nr. 500/2001, kas nosaka sīki izstrādātus piemērošanas noteikumus Padomes Regulai (EEK) Nr. 2847/93 par to lomu pārraudzību, kurus nozvejojuši Kopienas zvejas kuģi trešo valstu ūdeņos un atklātā jūrā².

5. pants

Padomes priekšsēdētāju pilnvaro izraudzīties personas, kuras ir tiesīgas parakstīt vēstuļu apmaiņas veidā noslēgto nolīgumu, lai padarītu to saistošu Kopienai.

Briselē, [...]

*Padomes vārdā —
priekšsēdētājs*

² OV L 73, 15.3.2001., 8. lpp.

Pielikums

Nolīgums vēstuļu apmaiņas veidā par tā protokola provizorisku piemērošanu, ar kuru nosaka zvejas iespējas un finansiālo ieguldījumu, kas paredzēts Eiropas Kopienas un Madagaskaras Republikas partnerattiecību nolīgumā par zveju pie Madagaskaras krastiem laika posmā no 2007. gada 1. janvāra līdz 2012. gada 31. decembrim

A. Madagaskaras Republikas valdības vēstule

Godātais kungs!

Esmu gandarīts, ka Madagaskaras Republikas un Eiropas Kopienas sarunvežiem ir izdevies panākt vienprātību par Madagaskaras Republikas un Eiropas Kopienas Zvejniecības partnerattiecību nolīgumu, kā arī Protokolu, ar kuru nosaka zvejas iespējas un finansiālo ieguldījumu, un tā pielikumiem.

Sarunu iznākums — līdzšinējā nolīguma pārtapšana jaunā kvalitātē — stiprinās mūsu sadarbību zvejniecībā un izveidos partnerattiecību struktūru ilgtspējīgas zvejniecības politikas īstenošanai un atbildīgai zvejas resursu izmantošanai Madagaskaras ūdeņos, kā arī sniegs Kopienas uzņēmējiem labākas ekonomiskās integrācijas iespējas Madagaskaras zvejniecības nozarē. Tālab ierosinu abām pusēm vienlaikus sākt nolīguma, protokola un tā pielikumu (ar papildinājumiem) teksta apstiprināšanas un ratifikācijas procedūru saskaņā ar Madagaskaras Republikā un Eiropas Kopienā spēkā esošo procedūru, kura jāievēro, lai minētie dokumenti varētu stāties spēkā.

Lai nebūtu jāpārtrauc Kopienas kuģu zvejas darbība Madagaskaras ūdeņos un atsaucoties uz 2006. gada 21. jūnijā parafēto nolīgumu par zveju Madagaskaras zvejas zonās un uz tai pašā dienā parafēto protokolu, ar kuru nosaka zvejas iespējas un finansiālo ieguldījumu laika posmam no 2007. gada 1. janvāra līdz 2012. gada 31. decembrim, man ir gods paziņot, ka Madagaskaras Republika ir gatava šā nolīguma un šā protokola provizoriskai piemērošanai no 2007. gada 1. janvāra līdz dienai, kad tie stāsies spēkā atbilstīgi minētā nolīguma 17. pantam, ja Eiropas Kopiena ir gatava rīkoties tāpat.

Šādā gadījumā protokola 2. pantā noteiktā finansiālā ieguldījuma pirmais maksājums būtu jāveic vēlākais 2007. gada 31. decembrī.

Būšu pateicīgs, ja apliecināsit Eiropas Kopienas piekrišanu šādam provizoriskam piemērojumam.

Ar cieņu —

Madagaskaras Republikas valdības vārdā —

B. Eiropas Kopienas vēstule

Godātais kungs!

Man ir gods apliecināt, ka esmu saņēmis šādu Jūsu vēstuli ar šīsdienas datumu:

„Godātais kungs!

Esmu gandarīts, ka Madagaskaras Republikas un Eiropas Kopienas sarunvežiem ir izdevies panākt vienprātību par Madagaskaras Republikas un Eiropas Kopienas Zvejniecības partnerattiecību nolīgumu, kā arī Protokolu, ar kuru nosaka zvejas iespējas un finansiālo ieguldījumu, un tā pielikumiem.

Sarunu iznākums — līdzšinējā nolīguma pārtapšana jaunā kvalitātē — stiprinās mūsu sadarbību zvejniecībā un izveidos partnerattiecību struktūru ilgtspējīgas zvejniecības politikas īstenošanai un atbildīgai zvejas resursu izmantošanai Madagaskaras ūdeņos, kā arī sniegs Kopienas uzņēmējiem labākas ekonomiskās integrācijas iespējas Madagaskaras zvejniecības nozarē. Tālab ierosinu abām pusēm vienlaikus sākt nolīguma, protokola un tā pielikumu (ar papildinājumiem) teksta apstiprināšanas un ratifikācijas procedūru saskaņā ar Madagaskaras Republikā un Eiropas Kopienā spēkā esošo procedūru, kura jāievēro, lai minētie dokumenti varētu stāties spēkā.

Lai nebūtu jāpārtrauc Kopienas kuģu zvejas darbība Madagaskaras ūdeņos un atsaucoties uz 2006. gada 21. jūnijā parafēto nolīgumu par zveju Madagaskaras zvejas zonās un uz tai pašā dienā parafēto protokolu, ar kuru nosaka zvejas iespējas un finansiālo ieguldījumu laika posmam no 2007. gada 1. janvāra līdz 2012. gada 31. decembrim, man ir gods paziņot, ka Madagaskaras Republika ir gatava šā nolīguma un šā protokola provizoriskai piemērošanai no 2007. gada 1. janvāra līdz dienai, kad tie stāsies spēkā atbilstīgi minētā nolīguma 17. pantam, ja Eiropas Kopiena ir gatava rīkoties tāpat.

Šādā gadījumā protokola 2. pantā noteiktā finansiālā ieguldījuma pirmais maksājums būtu jāveic vēlākais 2007. gada 31. decembrī.

Būšu pateicīgs, ja apliecināsit Eiropas Kopienas piekrišanu šādam provizoriskam piemērojumam.

Ar cieņu —

Madagaskaras Republikas valdības vārdā —”.

Man ir gods apliecināt Eiropas Kopienas piekrišanu šādam provizoriskam piemērojumam.

Ar cieņu —

Eiropas Savienības Padomes vārdā —

**PROTOKOLS, AR KURU NOSAKA ZVEJAS IESPĒJAS UN FINANSIĀLO
IEGULDĪJUMU, KAS PAREDZĒTS EIROPAS KOPIENAS UN MADAGASKARAS
REPUBLIKAS NOLĪGUMĀ PAR ZVEJU PIE MADAGASKARAS KRASTIEM LAIKA
POSMĀ NO 2007. GADA 1. JANVĀRA LĪDZ 2012. GADA 31. DECEMBRIM**

1. pants

Piemērošanas laikposms un zvejas iespējas

1. Sākot no 2007. gada 1. janvāra uz 6 gadiem saskaņā ar Nolīguma 5. pantu zvejas iespējas ir noteiktas šādi:
 - tālu migrējošajām sugām (sugām, kas minētas ANO 1982. gada konvencijas 1. pielikumā)
 - tunzivju saldētājseineri — 44 kuģi,
 - kuģi zvejai ar peldošām āķu jedām — 44 kuģi;
 - bentisko zivju sugām — 5 kuģi izpētes zvejai ar āķu jedām vai ar grunts āķu jedām.
2. Šā panta 1. punktu piemēro atbilstīgi šā protokola 4. un 5. pantam.
3. Kuģi, kas peld ar Kopienas dalībvalsts karogu, Madagaskaras zvejas zonā var zvejot tikai tad, ja tiem ir zvejas licence, ko izdevusi Madagaskara saskaņā ar šo protokolu un tam pievienotajā pielikumā aprakstīto kārtību.

2. pants

Finansiālais ieguldījums un maksāšanas kārtība

1. Nolīguma 7. pantā minēto finansiālo ieguldījumu veido — no vienas puses — 1. pantā noteiktajam laikposmam paredzēta ikgadēja summa EUR 715 000 apmērā, kas gadā atbilst 11 000 t lielam atskaites daudzumam, un — no otras puses — īpaša ikgadēja atbalsta summa EUR 275 000 apmērā, kas paredzēta Madagaskaras zivsaimniecības politikas izstrādei un īstenošanai. Šī īpašā atbalsta summa ir Nolīguma 7. pantā definētā vienreizējā finansiālā ieguldījuma neatņemama daļa³.
2. Šā panta 1. punktu piemēro atbilstīgi šā protokola 4., 5., 6. un 7. pantam.

³ Ja konstatē, ka 2006. gada nozveja pārsniedz 11 000 tonnu lielo atskaites daudzumu, no 2007. gada 1. janvāra šis atskaites daudzums jāpalielina līdz 12 000 tonnām. Tādā gadījumā finansiālais ieguldījums būs EUR 780 000, kam pieskaitīs īpašo atbalsta summu EUR 300 000 apmērā zivsaimniecības politikas īstenošanai.

3. Šā panta 1. punktā minētās summas — kopā EUR 990 000 — Kopiena maksā ik gadu šā protokola piemērošanas laikposmā.
4. Ja Kopienas kuģu Madagaskaras ūdeņos nozvejoto zivju kopējais apjoms pārsniedz atskaites daudzumu, ikgadējās finanšu kompensācijas kopsummu palielina par EUR 65 par katru papildus nozvejoto tonnu. Tomēr Kopienas šādi samaksātā ikgadējā kopsumma nedrīkst būt lielāka par divkārtotu 3. punktā minēto ikgadējo summu jeb EUR 1 980 000. Ja Kopienas kuģu nozvejotais daudzums pārsniedz daudzumu, kas atbilst divkārtotai kopējai ikgadējai summai, tad summu, kura jāmaksā par pārsniegto daudzumu, izmaksā nākamajā gadā.
5. Šā panta 1. punktā minēto finansiālo ieguldījumu izmaksā vēlākais 2007. gada 31. decembrī par pirmo gadu un vēlākais 2008., 2009., 2010., 2011. un 2012. gada 28. februārī par nākamajiem gadiem.
6. Ievērojot 7. panta noteikumus, Madagaskaras iestādēm ir tiesības brīvi lemt par šā finansiālā ieguldījuma izlietošanu.
7. Finansiālo ieguldījumu pārskaita Valsts kases kontā, kas atvērta Madagaskaras Centrālajā bankā. Bankas konta rekvizīti ir šādi: *Agence Comptable Centrale du Trésor public domicilié à la banque Centrale de Madagascar Antananarivo-Antananarivo-Madagascar*-konta numurs — 213 101 000 125 TP EUR.

3. pants

Sadarbība atbildīgas zvejas nodrošināšanai un zinātniskā sadarbība

1. Puses apņemas veicināt atbildīgu zveju Madagaskaras ūdeņos, pamatojoties uz principu par nediskriminējošu attieksmi pret dažādajām flotēm, kas zvejo šajos ūdeņos.
2. Šā protokola darbības laikā Kopiena un Madagaskaras iestādes veic resursu stāvokļa monitoringu Madagaskaras zvejas zonā.
3. Puses apņemas veicināt sadarbību apakšreģiona mērogā atbildīgas zvejas nodrošināšanai un jo īpaši Indijas okeāna Tunzivju komisijas (*IOTC*) un Indijas okeāna komisijas (*IOC*) ietvaros.
4. Saskaņā ar Nolīguma 4. pantu un pamatojoties uz Indijas okeāna Tunzivju komisijā (*IOTC*) pieņemtajiem ieteikumiem un rezolūcijām, un ņemot vērā labāko pieejamo zinātnisko informāciju, Puses apspriežas Nolīguma 9. pantā paredzētajā Apvienotajā komitejā, lai — attiecīgā gadījumā, pēc zinātniskas apspriedes (iespējams, apakšreģiona mērogā) un pēc savstarpējas vienošanās — pieņemtu tādas pasākumus zvejas resursu ilgtspējīgai pārvaldībai, kas ietekmē Kopienas kuģu darbību.

4. pants

Savstarpēji saskaņoto zvejas iespēju pārskatīšana

1. Zvejas iespējas, kas minētas 1. pantā, pēc savstarpējas vienošanās var palielināt, ciktāl 3. panta 4. punktā minētās zinātniskās apspriedes secinājumi apstiprina to, ka šāds palielinājums neapdraudēs Madagaskaras resursu ilgtspējīgu pārvaldību. Tādā gadījumā 2. panta 1. punktā minēto finansiālo kompensāciju palielina samērīgi un proporcionāli laikam. Tomēr Eiropas Kopienas samaksātā finansiālā ieguldījuma kopējā summa, ņemot vērā atskaites daudzumu, nedrīkst pārsniegt 2. panta 1. punktā minēto summu vairāk nekā divas reizes. Ja Kopienas kuģu gadā nozvejotais daudzums divkārt vai vairāk pārsniedz 11 000 tonnas (t.i., ja tas pārsniedz 22 000 tonnas), tad summu, kura jāmaksā par pārsniegto daudzumu, izmaksā nākamajā gadā.
2. Ja Puses vienojas samazināt 1. pantā minētās zvejas iespējas, finansiālo ieguldījumu samērīgi un proporcionāli laikam samazina.
3. Var pārskatīt arī zvejas iespēju sadalījumu starp dažādu tipu kuģiem, ja Puses par to ir apspriedušās un vienojušās, ievērojot 3. panta 4. punktā minētās zinātniskās apspriedes ieteikumus par to krājumu pārvaldību, kurus pārskatītais sadalījums var ietekmēt. Puses vienojas par attiecīgām finansiālā ieguldījuma korekcijām, ja tās vajadzīgas pārskatītā zvejas iespēju sadalījuma dēļ.

5. pants

Jaunas zvejas iespējas un izpētes zveja

1. Ja Kopienas kuģi vēlas saņemt 1. pantā neminētas zvejas iespējas, Kopiena un Madagaskara apspriežas par šādas atļaujas saņemšanas iespējām. Attiecīgā gadījumā Puses vienojas par jauno zvejas iespēju piešķiršanas nosacījumiem un — ja vajadzīgs — izdara grozījumus šajā protokolā un tā pielikumā.
2. Puses var veikt izpētes zveju Madagaskaras zvejas zonās pēc 3. panta 4. punktā minētās zinātniskās apspriedes atzinuma saņemšanas. Tādēļ pēc vienas Puses pieprasījuma Puses apspriežas un katrā atsevišķā gadījumā pieņem lēmumu par jauniem zvejas resursiem, nosacījumiem un citiem attiecīgajiem parametriem.
3. Abas Puses īsteno izpētes zveju saskaņā ar abpusēji pieņemtajiem zinātniskajiem un administratīvajiem parametriem. Izpētes zvejas licences piešķir izmēģinājuma nolūkā ne vairāk kā par diviem sešu mēnešu ilgiem zvejas periodiem, kas sākas dienā, kuru izraudzījušās abas Puses, savstarpēji vienojoties.
4. Ja Puses secina, ka izpētes zveja ir bijusi sekmīga, tad, vienlaikus rūpējoties par ekosistēmu un jūras ūdeņu dzīvo resursu saglabāšanu, Kopienas kuģiem uz laiku līdz šā protokola piemērošanas beigām, ievērojot pieļaujamo zvejas piepūli, var piešķirt jaunas zvejas iespējas saskaņā ar šā protokola 4. pantā paredzēto apspriešanās procedūru. Rezultātā finansiālo ieguldījumu palielina.

6. pants
Izpildes apturēšana un finansiālā ieguldījuma maksājumu pārskatīšana
neparedzētu apstākļu gadījumā

1. Ja rodas neparedzēti apstākļi, kuri nav dabas parādības un traucē zvejot Madagaskaras ekskluzīvajā ekonomikas zonā (EEZ), Kopiena var pārtraukt 2. panta 1. punktā minētā finansiālā ieguldījuma maksājumus. Lēmumu par maksājumu pārtraukšanu pieņem pēc Pušu apspriešanās, kas notikusi vēlākais divus mēnešus pēc jebkuras Puses pieprasījuma, un ar nosacījumu, ka Kopiena ir izmaksājusi visas summas, kuras pienācās izmaksāt līdz maksājumu pārtraukšanas dienai.
2. Finansiālā ieguldījuma maksājumus atsāk, tiklīdz Puses pēc apspriešanās ir vienojušās par to, ka zveju traucējošie apstākļi vairs nepastāv un/vai ka ir iespējams zveju atsākt.
3. Derīguma termiņu licencēm, kuras izdotas Kopienas kuģiem un kuru darbība tiek apturēta, tiklīdz tiek pārtraukti finansiālā ieguldījuma maksājumi, pagarina uz laiku, kas atbilst zvejas pārtraukuma ilgumam.

7. pants
Atbildīgas zvejas veicināšana Madagaskaras ūdeņos

1. No 2. pantā noteiktās finansiālā ieguldījuma kopējās summas 80 % ik gadu novirza Madagaskaras zivsaimniecības politikas iniciatīvu atbalstam un īstenošanai.

Attiecīgo summu Madagaskara pārvalda saskaņā ar mērķiem, kurus pēc savstarpējas vienošanās un atbilstīgi Madagaskaras zivsaimniecības politikas tābrīža prioritātēm Puses izvirza, lai nodrošinātu ilgtspējīgu un atbildīgu nozares pārvaldību, kā arī saskaņā ar attiecīgajām gada un daudzgadu programmām, kas paredzētas šā panta 2. punktā.
2. Pēc Madagaskaras priekšlikuma un lai īstenotu iepriekšējā punkta noteikumus, iespējami drīz, bet vēlākais trīs mēnešus pēc šā protokola stāšanās spēkā Kopiena un Madagaskara Nolīguma 9. pantā paredzētajā Apvienotajā komitejā vienojas par nozares daudzgadu programmu un sīki izstrādātiem tās izpildes noteikumiem, jo īpaši attiecībā uz šādiem jautājumiem:
 - (a) gada un daudzgadu vadlīnijas par to, kā izmantot 1. punktā minēto finansiālā ieguldījuma procentuālo daudzumu un konkrētā gadā plānotajām iniciatīvām īpaši atvēlētās summas;
 - (b) gada un daudzgadu mērķi, kas jāsasniedz, lai ar laiku nodrošinātu ilgtspējīgu zivsaimniecību un atbildīgu zveju, ņemot vērā Madagaskaras zivsaimniecības politikas prioritātes vai prioritātes citās politikas jomās, kas ir saistītas ar atbildīgas zvejas un ilgtspējīgas zivsaimniecības veicināšanu vai ietekmē to;
 - (c) ikgadējo rezultātu novērtēšanas kritēriji un procedūras.
3. Visi ierosinātie grozījumi nozares daudzgadu programmā vai konkrētā gadā plānotajām iniciatīvām īpaši atvēlēto summu izmantojumā Pusēm jāapstiprina Apvienotajā komitejā.

4. Ik gadu Madagaskara lemj par to, kādu daļu no 1. punktā minētajam procentuālajam daudzumam atbilstošās summas piešķirt daudzgadu programmas īstenošanai. Protokola piemērošanas pirmajā gadā par minēto piešķirumu Kopiena jāinformē laikā, kad Apvienotajā komitejā notiek nozares daudzgadu programmas apstiprināšana. Attiecībā uz katru turpmāko protokola piemērošanas gadu Madagaskara Kopienai par minēto piešķirumu paziņo vēlākais iepriekšējā gada 1. septembrī.
5. Ja nozares daudzgadu programmas īstenošanas ikgadējais novērtējums dod attiecīgu pamatojumu, Eiropas Kopiena var pieprasīt tās 2. panta 1. punktā minētā finansiālā ieguldījuma daļas pārskatīšanu, kas paredzēta Madagaskaras zivsaimniecības politikas iniciatīvu atbalstam un īstenošanai, lai programmas īstenošanai piešķirtā finansējuma faktiskā summa atbilstu novērtējuma rezultātiem.

8. pants

Strīdi un protokola piemērošanas apturēšana

1. Visus Pušu strīdus par šā protokola interpretāciju vai piemērošanu risina, Pusēm apspriežoties Nolīguma 9. pantā paredzētajā Apvienotajā komitejā, kuru vajadzības gadījumā sapulcina ārkārtas sanāksmē.
2. Neierobežojot 9. panta noteikumus, protokola piemērošanu var apturēt pēc vienas Puses iniciatīvas, ja Pušu strīdu uzskata par nopietnu un ja apspriedēs Apvienotajā komitejā, kā paredzēts 1. punktā, nav panākts izlīgums.
3. Lai apturētu protokola piemērošanu, ieinteresētajai Pusei vismaz trīs mēnešus pirms dienas, kad apturēšanai jāstājas spēkā, rakstveidā jāpaziņo par savu nodomu.
4. Apturēšanas gadījumā Puses turpina apspriesties, lai strīdu atrisinātu izlīgstot. Ja izdodas panākt izlīgumu, protokola piemērošanu atsāk un finansiālo ieguldījumu samērīgi un proporcionāli laikam samazina atkarībā no laikposma, kurā protokola piemērošana bija apturēta.

9. pants

Protokola piemērošanas apturēšana nemaksāšanas gadījumā

Ievērojot 6. panta noteikumus, ja Kopiena neveic 2. pantā paredzētos maksājumus, šā protokola darbību var apturēt ar šādiem nosacījumiem.

- a) Madagaskaras kompetentās iestādes paziņo Eiropas Komisijai par nemaksāšanu. Pēdējā izdara vajadzīgās pārbaudes un attiecīgā gadījumā ne vēlāk kā 60 darbdienu laikā pēc paziņojuma saņemšanas veic maksājumu.
- b) Ja nav izdarīts maksājums vai nav attiecīga maksājuma neesības pamatojuma šā protokola 2. panta 5. punktā noteiktajā termiņā, Madagaskaras kompetentajām iestādēm ir tiesības apturēt protokola piemērošanu. Par to tās tūlīt informē Eiropas Komisiju.
- c) Protokola piemērošanu atsāk, tiklīdz ir veikts attiecīgais maksājums.

10. pants
Piemērojamie valsts tiesību akti

Kopienas zvejas kuģu darbības Madagaskaras ūdeņos reglamentē Madagaskarā piemērojamie tiesību akti, izņemot ja Nolīgumā vai šajā protokolā ar tā pielikumu un papildinājumiem ir noteikts citādi.

11. pants
Atcelšana

Ar šo atceļ pielikumu Eiropas Ekonomikas kopienas un Madagaskaras Republikas nolīgumam par zveju pie Madagaskaras krastiem, un to aizstāj ar šā protokola pielikumu.

12. pants
Stāšanās spēkā

1. Šis protokols un tā pielikums stājas spēkā dienā, kad Puses viena otrai ir paziņojušas par vajadzīgo procedūru pabeigšanu.
2. Tos piemēro no 2007. gada 1. janvāra.

PIELIKUMS

NOSACĪJUMI, KAS REGLAMENTĒ KOPIENAS KUĢU ZVEJAS DARBĪBU MADAGASKARAS ZVEJAS ZONĀ

I NODAĻA — ZVEJAS LICENČU PIEPRASĪŠANA UN IZDOŠANA

1. iedaļa Licenču izdošana

1. Madagaskaras zvejas zonās zvejas licences var iegūt tikai tie kuģi, kam uz to ir tiesības.
2. Kuģis ir tiesīgs saņemt licenci, ja nedz tā īpašniekam, nedz kapteinim, nedz pašam kuģim nav aizliegts zvejot Madagaskarā. Tiem ir jāatbilst Madagaskaras varas iestāžu prasībām: vajadzīgs, lai tie būtu izpildījuši visas saistības, kas skar to zvejas darbības Madagaskarā atbilstīgi zvejas nolīgumiem, kuri noslēgti ar Kopieniem.
3. Kopienas kompetentās iestādes vismaz 15 darbdienu pirms vēlamā licences derīguma termiņa sākuma (elektroniski) iesniedz par zvejniecību atbildīgajai Madagaskaras ministrijai pieprasījumu par katru kuģi, kas vēlas zvejot saskaņā ar Nolīgumu.
4. Pieprasījumus iesniedz par zvejniecību atbildīgajai ministrijai, izmantojot veidlapu, kuras paraugs pievienots šā pielikuma 1. papildinājumā. Madagaskaras iestādes veic visus vajadzīgos pasākumus, lai saglabātu saistībā ar zvejas licences pieprasījumu saņemto datu konfidencialitāti. Šos datus izmantos vienīgi saistībā ar Zvejniecības nolīguma īstenošanu.
5. Licences pieprasījumam pievieno šādus dokumentus:
 - pierādījums par vienotas likmes avansa maksājuma nokārtošanu uz licences derīguma termiņa laiku;
 - dalībvalsts apliecināta tilpības sertifikāta kopija, kurā norādīta kuģa bruto tilpība tonnās;
 - jauns, apliecināts krāsu fotoattēls ar sānskatā attēlotu kuģi tā pašreizējā stāvoklī. Fotoattēla izmēram jābūt vismaz 15 x 10 cm;
 - reģistrācijas un radio izsaukuma signāla zīmju krāsu kopija⁴.
6. Licences maksu iemaksā kontā, kuru Madagaskaras iestādes norāda saskaņā ar Protokola 2. panta 7. punktu.
7. Licences maksā ietilpst valsts un vietējie nodokļi, izņemot ostas nodokļus un maksu par pakalpojumiem.

⁴ Saskaņā ar starptautiskajiem standartiem.

8. Visiem kuģiem licences izdod 15 darbdienās pēc tam, kad par zvejniecību atbildīgā Madagaskaras ministrija ir saņēmusi visus 5. punktā minētos dokumentus, un kuģu īpašnieki vai viņu aģenti licences saņem ar Eiropas Komisijas Madagaskarā esošās delegācijas starpniecību.
9. Licenci izdod konkrētam kuģim, un to nevar izmantot cits kuģis.
10. Tomēr pēc Eiropas Kopienas pieprasījuma, ja ir pierādīts nepārvaramas varas gadījums, kuģa licenci bez papildu maksas aizstāj ar jaunu licenci, ko izdod citam tādas pašas, Protokola 1. pantā minētas kategorijas kuģim. Šādā gadījumā, aprēķinot nozvejotos daudzumus, lai noteiktu, vai ir jāveic papildu maksājums, ņem vērā kopējo abu kuģu nozvejoto daudzumu.
11. Pirmā kuģa īpašnieks vai aģents ar Eiropas Komisijas delegācijas starpniecību nodod anulēto licenci atpakaļ kompetentajām Madagaskaras iestādēm.
12. Jaunā licence stājas spēkā dienā, kad kuģa īpašnieks atdod anulēto licenci par zvejniecību atbildīgajai Madagaskaras ministrijai. Eiropas Komisijas delegāciju Madagaskarā informē par licences atdošanu.
13. Licencei vienmēr ir jāatrodas uz kuģa. Eiropas Kopiena pastāvīgi atjaunina to kuģu provizorisku sarakstu, kuri ir pieprasījuši zvejas licences saskaņā ar šā protokola noteikumiem. Tūlīt pēc šā saraksta izveidošanas un ikreiz, kad to atjaunina, sarakstu dara zināmu Madagaskaras iestādēm. Saņēmusi provizorisko sarakstu un paziņojumu par avansa maksājumu, kuru Eiropas Komisija nosūta Madagaskaras iestādēm, Madagaskaras kompetentā iestāde attiecīgo zvejas kuģi iekļauj zvejot tiesīgo kuģu sarakstā un šo sarakstu nosūta par zvejas inspekciju atbildīgajām iestādēm. Šādā gadījumā kuģa īpašniekam nosūta apliecinātu minētā saraksta kopiju, kuru viņš glabā uz kuģa un kurš aizstāj zvejas licenci līdz tās izdošanai.
14. Puses vienojas veicināt tādas licencēšanas sistēmas ieviešanu, kurā iepriekš aprakstītās informācijas un dokumentu apmaiņa notiek, izmantojot tikai elektroniskās saziņas līdzekļus. Puses vienojas veicināt drīzu papīra formāta licenču nomaiņu ar elektronisku to ekvivalentu, piemēram, ar to kuģu sarakstu, kuriem atļauts zvejot Madagaskaras zvejas zonā.
15. Licences palīgkuģiem izdod bez maksas. Palīgkuģiem jāpeld ar Kopienas dalībvalsts karogu vai jāpieder Kopienas uzņēmumam.

2. iedaļa

Licences maksas un avansa maksājumi

1. Licences ir derīgas vienu gadu. Tās ir pagarināmas.
2. Licences maksa tunzivju seineriem un kuģiem zvejai ar peldošām āķu jedām ir EUR 35 par Madagaskaras zvejas zonā nozvejotu tonnu zivju.
3. Licences izdod pēc tam, kad veikti šādi vienotas likmes maksājumi kompetentajām valsts iestādēm:
 - EUR 3920 par katru tunzivju seineri — summa, kas vienāda ar maksu par 112 tonnām nozvejotu zivju gadā;

- EUR 3500 par katru kuģi zvejai ar peldošām āķu jedām, kura bruto tilpība pārsniedz 250 tonnas — summa, kas vienāda ar maksu par 100 tonnām nozvejotu zivju gadā;
 - EUR 1680 par katru kuģi zvejai ar peldošām āķu jedām, kura bruto tilpība ir 250 tonnas vai mazāka — summa, kas vienāda ar maksu par 48 tonnām nozvejotu zivju gadā;
 - Summu, kas jāmaksā par bentiskās zvejas kuģu licenci, noteiks vēlāk Apvienotajā komitejā pēc izpētes posma pabeigšanas. Izpētes posma laikā licences izdod bez maksas.
4. Dalībvalstis ik gadu vēlākais 15.jūnijā paziņo Eiropas Komisijai iepriekšējā gadā nozvejotos daudzumus, kurus apstiprinājuši šīs iedaļas 5. punktā minētie zinātniskie institūti.
 5. Galīgo paziņojumu par maksām, kuras jāveic par gadu n, Eiropas Komisija sagatavo vēlākais 31. jūlijā gadā n+1, pamatojoties uz kuģu īpašnieku veiktajām nozvejas deklarācijām, kuras ar Eiropas Komisijas delegācijas starpniecību apstiprinājuši par nozvejas datu pārbaudi atbildīgie dalībvalstu zinātniskie institūti, piemēram, *IRD (Institut de Recherche pour le Développement)*, *IEO (Instituto Español de Oceanografía)* un *IPIMAR (Instituto Português de Investigaçao Maritima)*.
 6. Pārskatu vienlaikus nosūta par zvejniecību atbildīgajai Madagaskaras ministrijai un kuģu īpašniekiem.
 7. Visus papildu maksājumus par nozvejotajiem daudzumiem, kas tunzivju seineriem pārsniedz 112 tonnas, kuģiem zvejai ar peldošām āķu jedām, kuru bruto tilpība ir vairāk nekā 250 tonnas, — 100 tonnas un āķu zvejas kuģiem ar bruto tilpību, kura mazāka vai vienāda ar 250 tonnām — 48 tonnas, kuģu īpašnieki vēlākais n+1 gada 31. augustā samaksā kompetentajām Madagaskaras iestādēm attiecīgās summas — 35 EUR par tonnu —, tās ieskaitot šīs nodaļas 1. iedaļas 7. punktā minētajā kontā.
 8. Tomēr, ja galīgajā paziņojumā norādītā summa ir mazāka nekā šīs iedaļas 3. punktā paredzētais avansa maksājums, starpību kuģu īpašniekiem neatlīdzina.

II NODAĻA — ZVEJAS ZONAS

1. Kopienas kuģi (tunzivju seineri un kuģi zvejai ar peldošām āķu jedām) drīkst zvejot ūdeņos, kas atrodas tālāk par 12 jūras jūdžiem no bāzes līnijām. Kopienas kuģiem jāievēro aizsargjosla 3 jūdžu platumā ap tām zivju pievilināšanas ierīcēm, kas nav to īpašumā.

III NODAĻA — NOZVEJAS DEKLARĒŠANA, KAS JĀIEVĒRO KUĢIEM, KURIEM ATĻAUTS ZVEJOT MADAGASKARAS ŪDEŅOS

1. Kopienas kuģa reisa ilgums Madagaskaras zvejas zonā šā pielikuma vajadzībām ir definēts šādi:

- laika posms, kas aizritējis no kuģa ieiešanas Madagaskaras zvejas zonā līdz izešanai no tās, vai
 - laika posms, kas aizritējis no kuģa ieiešanas Madagaskaras zvejas zonā līdz nozvejoto daudzumu pārkraušanai citā kuģī ostā vai/un izkraušanai Madagaskarā.
2. Visiem kuģiem, kam atļauts zvejot Madagaskaras ūdeņos saskaņā ar Nolīgumu, nozvejojtie daudzumi jādeklarē par zvejniecību atbildīgajai Madagaskaras ministrijai, lai tā varētu kontrolēt nozveju, kuru apstiprina kompetentie zinātniskie institūti saskaņā ar procedūru, kas minēta šā pielikuma I nodaļas 2. iedaļas 4. punktā. Kuģiem, kas garāki par 24 metriem, kamēr tie ir Madagaskaras zvejas zonā, nozvejojtie daudzumi jādeklarē Madagaskaras Zvejas uzraudzības centrā (*FMC*) reizi 15 kalendāra dienās. Nozveju deklarē šādi.
- 2.1. Gadu ilgajā licences derīguma termiņā šā pielikuma I nodaļas 2. iedaļas nozīmē deklarācijās norāda katrā kuģa reisā nozvejotos daudzumus. Deklarāciju oriģināleksemplāru 45 dienās pēc pēdējā reisa, kas veikts minētajā termiņā, nosūta *FMC*, izmantojot fizisku datu nesēju. Deklarē pa faksu (+ 261 20 22 490 14) vai pa elektronisko pastu (csp-mprh@blueline.mg).
- 2.2. Nozvejotos daudzumus kuģi deklarē attiecīgajā zvejas žurnāla lapā, kuras paraugs sniegts 2. papildinājumā. Par laiku, kurā kuģis nav atradies Madagaskaras zvejas zonā, zvejas žurnālā veic ierakstu „Ārpus Madagaskaras zvejas zonas”.
- 2.3. Veidlapu aizpilda salasāmi, un to paraksta kuģa kapteinis vai viņa pilnvarotais pārstāvis.
3. Šīs nodaļas nosacījumu neievērošanas gadījumā Madagaskaras valdībai ir tiesības apturēt attiecīgā kuģa licenci līdz nepieciešamās formalitātes izpildei un piespriest kuģa īpašniekam sodu, kāds paredzēts Madagaskarā spēkā esošajā likumdošanā. Par to informē Eiropas Komisiju un karoga dalībvalsti.
4. Puses vienojas veicināt tādas licencēšanas sistēmas ieviešanu, kurā iepriekš aprakstītās informācijas un dokumentu apmaiņa notiek, izmantojot tikai elektroniskās saziņas līdzekļus. Puses vienojas veicināt drīzu rakstiskās deklarācijas (zvejas žurnāls) nomaiņu ar deklarāciju elektroniskā (datnes) veidā.

IV NODAĻA — PĀRKRAUŠANA CITĀ KUĢĪ UN IZKRAUŠANA

Puses sadarbojas, lai uzlabotu izkrāvumu un pārkrāvumu iespējas Madagaskaras ostās.

1. Izkrāvumi

Kopienas kuģiem, kuri zvejo tunzivis un nozvejotos daudzumus izvēlas izkraut Madagaskaras ostā, piešķir šā pielikuma I nodaļas 2. iedaļas 2. punktā paredzētās maksas atlaidi EUR 5 apmērā par katru Madagaskaras ūdeņos nozvejoto tonnu.

Ja zvejas produktus pārdod pārstrādes uzņēmumam Madagaskarā, piešķir papildu atlaidi EUR 5 apmērā.

Šo mehānismu attiecībā uz visiem Kopienas kuģiem piemēro ne vairāk kā 50 % nozvejoto daudzumu, kas norādīti galīgajā nozvejas deklarācijā (kā noteikts III nodaļā), sākot no Protokola pirmā piemērošanas gada.

2. Apvienotās komitejas pirmajā sanāksmē pieņem sīki izstrādātus noteikumus par izkrauto vai citā kuģī pārkrauto daudzumu kontroli.

3. Novērtēšana

Apvienotā komiteja, ievērojot konkrētajā gadā veikto izkrāvumu sociālo un ekonomisko ietekmi, pielāgo finansiālos stimulus un koriģē maksimālo procentuālo daudzumu attiecībā pret galīgajā nozvejas deklarācijā minētajiem daudzumiem.

V NODAĻA — APKALPES KOMPLEKTĒŠANA

1. Tunzivju zvejas kuģu un zvejai ar peldošām āķu jedām paredzēto kuģu īpašnieki apņemas nodarbināt ĀKK valstu pilsoņus, ievērojot šādus nosacījumus un ierobežojumus:

- no jūrniekiem, kurus nodarbina uz tunzivju seineriem trešas valsts zvejas zonā tunzivju zvejas sezonā, vismaz 20 % ir ĀKK valstu izcelsmes jūrnieki⁵,
- no jūrniekiem, kurus zvejas sezonā nodarbina uz kuģiem zvejai ar peldošām āķu jedām trešas valsts zvejas zonā, vismaz 20 % ir ĀKK valstu izcelsmes jūrnieki.

2. Kuģu īpašnieki tiecas nodarbināt vairāk jūrnieku no ĀKK valstīm.

3. Uz Kopienas kuģiem nodarbināto jūrnieku tiesības ir tādas, kā noteikts Starptautiskās Darba organizācijas (*ILO*) Deklarācijā par pamatprincipiem un pamattiesībām darbā. Tas jo īpaši attiecas uz apvienošanās brīvību un darba koplīguma slēgšanas tiesību faktisku atzīšanu, kā arī diskriminācijas novēršanu attiecībā uz nodarbinātību un profesijām.

4. ĀKK valstu jūrnieku darba līgumus noslēdz kuģu īpašnieku aģents vai aģenti un jūrnieki un/vai viņu arodbiedrības vai pārstāvji; katrs līguma parakstītājs saņem vienu tā eksemplāru. Šie līgumi garantē jūrnieku sociālo nodrošinājumu, tostarp dzīvības un veselības apdrošināšanu un apdrošināšanu pret nelaimes gadījumiem.

5. ĀKK valstu jūrnieku algu maksā kuģu īpašnieki. Par algas apmēru vienojas kuģu īpašnieki vai viņu aģenti un jūrnieki un/vai viņu arodbiedrības vai pārstāvji. Tomēr ĀKK valstu jūrnieku atalgojuma nosacījumi nedrīkst būt neizdevīgāki par attiecīgo valstu kuģu apkopes atalgojuma nosacījumiem un — nekādā ziņā — par *ILO* standartos paredzētajiem nosacījumiem.

6. Uz Kopienas kuģiem nodarbinātajiem jūrniekiem jāpiesakās attiecīgā kuģa kapteinim iepriekšējā dienā pirms paredzētās stāšanās darbā. Ja jūrnieks nepiesakās noteiktajā

⁵ Kopumā to ES dalībvalstu zvejas flotē, kas ir Indijas okeāna Tunzivju komisijas dalībvalstis, šādu jūrnieku ir vismaz 70.

dienā un laikā, kuģa īpašnieks automātiski tiek atbrīvots no pienākuma nodarbināt minēto jūrnieku.

VI NODAĻA — TEHNISKIE PASĀKUMI

Kuģiem jāievēro attiecībā uz konkrēto reģionu pieņemtie *IOTC* pasākumi un ieteikumi par zvejas rīkiem un to tehniskajām specifikācijām, kā arī visi pārējie tehniskie pasākumi, kas piemērojami šo kuģu veiktajai zvejai.

VII NODAĻA — NOVĒROTĀJI

1. Kuģi, kuriem atļauts zvejot Madagaskaras ūdeņos saskaņā ar Nolīgumu, uzņem kompetento reģionālo zivsaimniecības organizāciju (RZO) izraudzītus novērotājus, ievērojot šādus noteikumus.
 - 1.1 Pēc kompetentās iestādes pieprasījuma Kopienas kuģi uzņem šīs organizācijas izraudzītu novērotāju, kura uzdevums ir pārbaudīt Madagaskaras ūdeņos nozvejotos daudzumus.
 - 1.2 Kompetentā iestāde izveido to kuģu sarakstu, uz kuriem jāuzņem novērotāji, un izraudzīto novērotāju sarakstu. Šos sarakstus pastāvīgi atjaunina. Tiklīdz saraksti ir gatavi, tos nosūta Eiropas Komisijai, un turpmāk šādus sūtījumus veic ik pēc trim mēnešiem, ja saraksti šajā laikā ir tikuši atjaunināti.
 - 1.3 Kompetentā iestāde paziņo attiecīgajam kuģa īpašniekam vai viņa aģentam tā novērotāja vārdu, kas izraudzīts uzņemšanai uz kuģa, šo paziņojumu veicot licences izdošanas laikā vai ne vēlāk kā 15 dienas pirms plānotās novērotāja uzņemšanas.
2. Novērotājs pavada kuģi vienā zvejas reisā. Tomēr pēc Madagaskaras kompetento iestāžu īpaša pieprasījuma uz kuģa pavadāmo laiku var sadalīt vairākiem zvejas reisiem atkarībā no reisa vidējā ilguma konkrētam kuģim. Šādu pieprasījumu kompetentā iestāde veic tad, kad paziņo, kurš novērotājs izraudzīts darbam uz konkrētā kuģa.
3. Kuģu īpašnieki vai viņu aģenti un kompetentās iestādes vienojas par nosacījumiem, ar kādiem novērotājus uzņem uz kuģa.
4. Novērotājus uz kuģa uzņem kuģa īpašnieka izvēlētā ostā, pirms sācies pirmais reiss, ko Madagaskaras ūdeņos veic pēc izraudzīto kuģu paziņošanas.
5. Attiecīgie kuģu īpašnieki divās nedēļās un desmit dienas iepriekš paziņo, kurā apakšreģiona ostā un kurā datumā plānots uzņemt novērotājus.
6. Ja novērotājus uz kuģa uzņem valstī, kas neatrodas apakšreģionā, kuģa īpašnieks viņiem sedz ceļa izdevumus. Ja kuģis, uz kura atrodas reģionālais novērotājs, iziet no reģiona ūdeņiem, jāveic visi attiecīgie pasākumi, lai nodrošinātu iespējami drīzu novērotāja atgriešanos, kuras izmaksas sedz kuģa īpašnieks.

7. Ja novērotājs neierodas norunātajā laikā un vietā un neierodas arī turpmākajās 12 stundās pēc norunātā laika, kuģa īpašnieks tiek automātiski atbrīvots no pienākuma uzņemt šo novērotāju uz kuģa.
8. Novērotājam uz kuģa ir virsnieka statuss. Kamēr kuģis atrodas Madagaskaras ūdeņos, viņa uzdevumi ir šādi.
 - 8.1 Kuģa zvejas darbību novērošana.
 - 8.2 Zvejojošu kuģu atrašanās vietas koordinātu pārbaude.
 - 8.3 Bioloģisko paraugu ņemšana zinātniskajām programmām.
 - 8.4 Izmantoto zvejas rīku saraksta sagatavošana.
 - 8.5 Zvejas žurnālā reģistrēto datu pārbaude attiecībā uz nozveju Madagaskaras ūdeņos.
 - 8.6 Piezvejas procentuālā apmēra pārbaude un komerciālo sugu zivju izmetumu daudzuma novērtēšana.
 - 8.7 Nozvejas datu paziņošana savai kompetentajai iestādei jebkādā piemērotā veidā (arī nozvejas un piezvejas daudzumu, kuri atrodas uz kuģa).
9. Kapteinis dara visu iespējamo, lai nodrošinātu novērotāja fizisko drošību un labklājību viņa pienākumu izpildes laikā.
10. Novērotāju apgādā ar visu, kas nepieciešams viņa pienākumu veikšanai. Kapteinis viņam nodrošina piekļuvi sakaru līdzekļiem, kas vajadzīgi novērotāja pienākumu izpildei; dokumentiem, kuri ir tieši saistīti ar kuģa veikto zvejas darbību, tostarp zvejas žurnālam un navigācijas žurnālam, kā arī kuģa daļām, kurām nepieciešams piekļūt, lai atvieglotu novērotājam pienākumu izpildi.
11. Atrazdamies uz kuģa, novērotājs
 - 11.1 veic visus vajadzīgos pasākumus, lai nodrošinātu to, ka viņa ierašanās un uzturēšanās uz kuģa nepārtrauc un nekavē zveju,
 - 11.2 saudzē materiālus un aprīkojumu, kas atrodas uz kuģa, un ievēro visu attiecīgā kuģa dokumentu konfidencialitāti.
12. Novērošanas laika beigās pirms nokāpšanas no kuģa novērotājs sagatavo ziņojumu par savu darbību, ko nosūta kompetentajām iestādēm, un šā ziņojuma eksemplāru nosūta Eiropas Komisijai. Novērotājs to paraksta kapteiņa klātbūtnē, un kapteinis pēc saviem ieskatiem var ziņojumam pievienot vai likt pievienot, viņaprāt, būtiskas piezīmes, kuras kapteinis paraksta. Kad zinātniskais novērotājs atstāj kuģi, viņš nodod kapteinim vienu ziņojuma eksemplāru.
13. Kuģa īpašnieks sedz izmaksas par novērotāja uzturēšanos uz kuģa tādos pašos sadzīves apstākļos, kādos uzturas kuģa virsnieki, un ievērojot praktiskās iespējas, kas ir pieejamas uz kuģa.

14. Novērotāju algu maksā un sociālās iemaksas veic kompetentā iestāde.
15. Puses savstarpēji un ar citām ieinteresētajām personām iespējami drīz apspriežas par reģionālo novērotāju sistēmas izveidošanu un par kompetentās reģionālās zivsaimniecības organizācijas izvēli. Kamēr reģionālo novērotāju sistēma vēl nav ieviesta, kuģi, kam atļauts zvejot Madagaskaras zvejas zonā saskaņā ar Nolīgumu, uzņem nevis reģionālos novērotājus, bet gan novērotājus, kurus Madagaskaras kompetentās iestādes izvēlējušās atbilstīgi šē iepriekš paredzētajiem noteikumiem.

VIII NODAĻA — UZRAUDZĪBA

1. Saskaņā ar šā pielikuma I nodaļas 1. iedaļas 13. punktu Eiropas Kopiena pastāvīgi atjauno to kuģu provizorisku sarakstu, kuriem izsniegta zvejas licence saskaņā ar Protokola noteikumiem. Šo sarakstu tūlīt pēc sagatavošanas un turpmāk ikreiz, kad tas ir atjaunināts, paziņo Madagaskaras iestādēm, kas atbild par zvejas uzraudzību.
2. Saņēmusi provizorisko sarakstu un (šā pielikuma I nodaļas 2. iedaļas 3. punktā minēto) paziņojumu par avansa maksājumu, kuru Eiropas Komisija nosūta Madagaskaras iestādēm, Madagaskaras kompetentā iestāde attiecīgo zvejas kuģi iekļauj zvejot tiesīgo kuģu sarakstā, un šo sarakstu nosūta par zvejas uzraudzību atbildīgajām iestādēm. Šādā gadījumā kuģa īpašniekam nosūta apliecinātu minētā saraksta kopiju, kuru viņš glabā uz kuģa un kurš aizstāj zvejas licenci līdz tās izdošanai.
3. Kuģa ieiešana zonā un iziešana no tās
 - 3.1 Kopienas kuģi vismaz trīs stundas iepriekš paziņo par zvejas uzraudzību atbildīgajām Madagaskaras iestādēm savu nodomu ieiet Madagaskaras zvejas zonā vai iziet no tās; tie turklāt saskaņā ar šajā pielikumā sniegto paraugu deklarē uz kuģa esošās nozvejas kopējos daudzumus un sugas. Ja paziņoto nodomu neizpilda, paziņojums jāanulē, nosūtot faksu vai elektronisko vēstuli. Saņemot katru (ieiešanas/iziešanas) deklarāciju, Zvejas uzraudzības centram ir pienākums ar elektronisko vēstuli nosūtīt apstiprinājumu par tās saņemšanu tieši attiecīgajam zvejas kuģim un/vai — ja to nevar izdarīt — kuģa īpašniekam.
 - 3.2 Paziņojot par iziešanu, kuģi norāda arī to atrašanās vietu. Šo informāciju vēlams paziņot pa faksu (+261 20 22 490 14) vai pa e-pastu (csp-mprh@blueline.mg), vai arī — ja tādi nav pieejami — pa radio (izsaukuma signāls BLU tikai Madagaskaras darb dienās un darba laikā; frekvence — 8754,00 Mhz. Madagaskaras Zvejas uzraudzības centra radio izsaukuma signāls ir CHARLIE SIERRA PAPA.
 - 3.3 Kuģus, kurus pārsteidz zvejojām bez paziņošanas kompetentajai Madagaskaras iestādei, uzskata par noteikumu pārkāpējiem.
 - 3.4 Izdodot zvejas licenci, kuģiem turklāt paziņo attiecīgos faksa un tālruņa numurus un e-pasta adreses.

3.5 Saņemot paziņojumu par kuģa ieiešanu zvejas zonā un/vai iziešanu no tās, Madagaskaras iestādes patur tiesības izlemt, vai pārbaudīt to āķu zvejas kuģu gūtās nozvejas, kuru bruto tilpība ir lielāka par 250 tonnām, pamatojoties uz paraugiem, kas atbilst 10 % no attiecīgās flotes nozvejas. Pārbaudes veic vistuvākajā ostā vai kontroles punktā jūrā.

4. Kontroles procedūras

4.1 Madagaskaras ūdeņos zvejojošo Kopienas kuģu kapteiņi ļauj uzņemt uz kuģa Madagaskaras amatpersonas, kas atbild par zvejas inspekciju un kontroli, un sadarbojas ar viņiem,

atvieglot minēto pienākumu izpildi.

4.2. Minētās amatpersonas paliek uz kuģa tikai tik ilgi, cik vajadzīgs viņu pienākumu izpildei.

4.3. Pēc katras veiktās inspekcijas un kontroles kuģa kapteinim izdod attiecīgu apliecību.

5. Satelītnovērošana

Visus Kopienas kuģus, kuri zvejo saskaņā ar Nolīgumu, novēro ar satelītsistēmas palīdzību, ievērojot 4. papildinājuma noteikumus.

6. Kuģa pārbaude

6.1 Madagaskaras kompetentās iestādes ne ilgāk kā 24 stundās informē karoga valsti un Eiropas Komisiju par visām to veiktajām Madagaskaras zvejas ūdeņos esošo Kopienas kuģu pārbaudēm un uzliktajiem sodiem.

6.2 Tajā pašā laikā karoga valstij un Eiropas Komisijai iesniedz īsu ziņojumu par pārbaudes veikšanas iemesliem un apstākļiem.

7. Pārbaudes protokols

7.1 Pēc tam, kad konstatējums ir reģistrēts protokolā, ko sastādījusi Madagaskaras kompetentā iestāde, kuģa kapteinim ir jāparaksta šis dokuments.

7.2 Šī parakstīšana neierobežo kapteiņa tiesības un iespējas tikt aizstāvētam pret apsūdzību viņam inkriminētos pārkāpumos. Ja kapteinis atsakās parakstīt dokumentu, viņam rakstiski jāpaskaidro atteikuma iemesls, un inspektors protokolā pievieno norādi „Paraksts atteikts”.

7.3 Kapteinim kuģis jāieved Madagaskaras iestāžu norādītā ostā. Neliela pārkāpuma gadījumā Madagaskaras kompetentā iestāde var atļaut uzraudzības apskatei pakļautajam kuģim turpināt zveju.

8. Konsultatīva sanāksme pēc pārbaudes

8.1 Pirms paredzēt iespējamus pasākumus attiecībā pret kuģa kapteini vai apkalpi vai jebkādu darbību attiecībā uz kuģa kravu un aprīkojumu, izņemot tās, kas

paredzētas, lai savāktu pierādījumus par iespējamo pārkāpumu, vienas darba dienas laikā pēc iepriekšminētās informācijas saņemšanas notiek apspriede starp Eiropas Komisiju un Madagaskaras kompetentajām iestādēm, apspriedē iespējams piedalīties arī attiecīgās dalībvalsts pārstāvim.

8.2 Šajā sanāksmē Puses apmainās ar attiecīgajiem dokumentiem vai informāciju, kas var palīdzēt noskaidrot apstākļus saistībā ar konstatētajiem faktiem. Kuģa īpašnieku vai viņa aģentu informē par šīs sanāksmes rezultātiem un par pasākumiem, kas izriet no veiktās kuģa pārbaudes.

9. Izlīgums pēc pārbaudes

9.1. Pirms uzsākt tiesas procesu, potenciālā pārkāpuma situāciju mēģina atrisināt izlīgstot. Izlīgums jāpanāk ne vēlāk kā trīs darbdienu laikā pēc veiktās kuģa pārbaudes.

9.2. Izlīguma procedūras gadījumā piemērojamo soda naudas summu nosaka saskaņā ar Madagaskaras tiesību aktiem.

9.3. Ja izlīgumu panākt nav iespējams un lieta jāiesniedz kompetentā tiesu iestādē, kuģa īpašnieks Madagaskaras kompetento iestāžu norādītā bankas kontā iemaksā drošības naudu, kuras apmēru nosaka atkarībā no kuģa pārbaudes izmaksām un soda naudas un kompensācijas, kas jāmaksā pārkāpuma izdarītājam.

9.4. Drošības nauda nav atgūstama pirms tiesvedības beigām. To atbrīvo, ja tiesvedība beidzas bez notiesāšanas. Līdzīgi, ja piespriestā soda nauda ir mazāka par iemaksāto drošības naudu, Madagaskaras kompetentās iestādes atbrīvo šo summu starpību.

9.5. Kuģim un tā apkalpei atļauj izbraukt no ostas, ja

- ir izpildītas izlīgumā paredzētās saistības vai ja
- ir iemaksāta 9.3. punktā minētā drošības nauda, kuru Madagaskaras kompetentās iestādes ir pieņēmušas, līdz noslēdzas tiesvedība.

10. Pārkraušana citā kuģī

10.1 Visi Kopienas kuģi, kuri nozveju citā kuģī vēlas pārkraut, atrodoties Madagaskaras ūdeņos, to veic Madagaskaras ostās.

10.2. Šo kuģu īpašniekiem vismaz 24 stundas iepriekš jāpaziņo kompetentajām Madagaskaras iestādēm šāda informācija:

- pārkraušanā iesaistīto zvejas kuģu vārds,
- kravas kuģu vārds, SJO identifikācijas numurs un karogs,
- pārkraujamie daudzumi, norādot svaru tonnās un sugu,
- pārkraušanas datums un vieta.

- 10.3. Pārkraušanu citā kuģī uzskata par iziešanu no Madagaskaras zvejas zonas. Tāpēc kuģiem jāiesniedz kompetentajām Madagaskaras iestādēm nozvejas deklarācija un jāpaziņo, vai tie grasās turpināt zveju Madagaskaras zvejas zonā vai atstāt to.
- 10.4. Nozveju pārkraut citā kuģī jebkādā iepriekš neminētā veidā Madagaskaras zvejas zonā ir aizliegts. Personas, kas pārkāpj šo noteikumu, soda saskaņā ar Madagaskaras tiesību aktiem.
11. Madagaskaras ostās izkraujošo vai citā kuģī pārkraujošo Kopienas zvejas kuģu kapteiņi ļauj Madagaskaras inspektoriem pārbaudīt minētās darbības un sadarbojas ar viņiem šā uzdevuma izpildē. Pēc katras ostā veiktās inspekcijas kuģa kapteinim izdod attiecīgu apliecību.

PAPILDINĀJUMI

1 – Licences pieprasījuma veidlapa

2 – *ICCAT* zvejas žurnāls

3 – Noteikumi par kuģu satelītnovērošanas sistēmu (*VMS*) un Madagaskaras zvejas zonas koordinātas

1. papildinājums

PAR ZVEJNICĪBU ATBILDĪGĀ MADAGASKARAS MINISTRIJA LICENCES PIEPRASĪJUMS/ATJAUNOŠANA⁶ ĀRVALSTU RŪPNIECISKĀS ZVEJAS KUGIEM

1. Kuģa īpašnieks:
 2. Kuģa īpašnieka adrese:
 3. Pārstāvis vai aģents (ja vajadzīgs):
 4. Kuģa īpašnieka pārstāvja vai vietējā aģenta adrese (ja vajadzīgs):
 5. Kapteinis:
 6. Kuģa vārds:
 7. Reģistrācijas numurs:
 8. Faksa numurs:
 9. Elektroniskā adrese:
 10. Radio izsaukuma signāls:
 11. Kuģa būves laiks un vieta:
 12. Karoga valsts:
 13. Reģistrācijas osta:
 14. Aprīkošanas osta:
 15. Lielākais garums:
 16. Platums:
 17. Bruto tilpība (tonnās):
 18. Kravas telpu tilpība:
 19. Dzesēšanas un saldēšanas jauda:
 20. Dzinēja tips un jauda:
 21. Zvejas rīki:
 22. Apkalpes locekļu skaits:
 23. Sakaru iekārtas:
 24. Izsaukuma signāls:
 25. Pazīšanas zīmes:
 26. Veicamās zvejas darbības:
 27. Nozvejas izkraušanas vieta:
 28. Zvejas zonas:
 29. Zvejojamās sugas:
 30. Derīguma termiņš:
 31. Īpaši nosacījumi:
- Zivsaimniecības un akvakultūras ģenerāldirektorāta atzinums:
- Par zvejniecību atbildīgās ministrijas piezīmes:

⁶ Nevajadzīgo svītrot.

3. papildinājums

Coordonnées (latitudes et longitudes) de la zone de pêche (ZP) de Madagascar

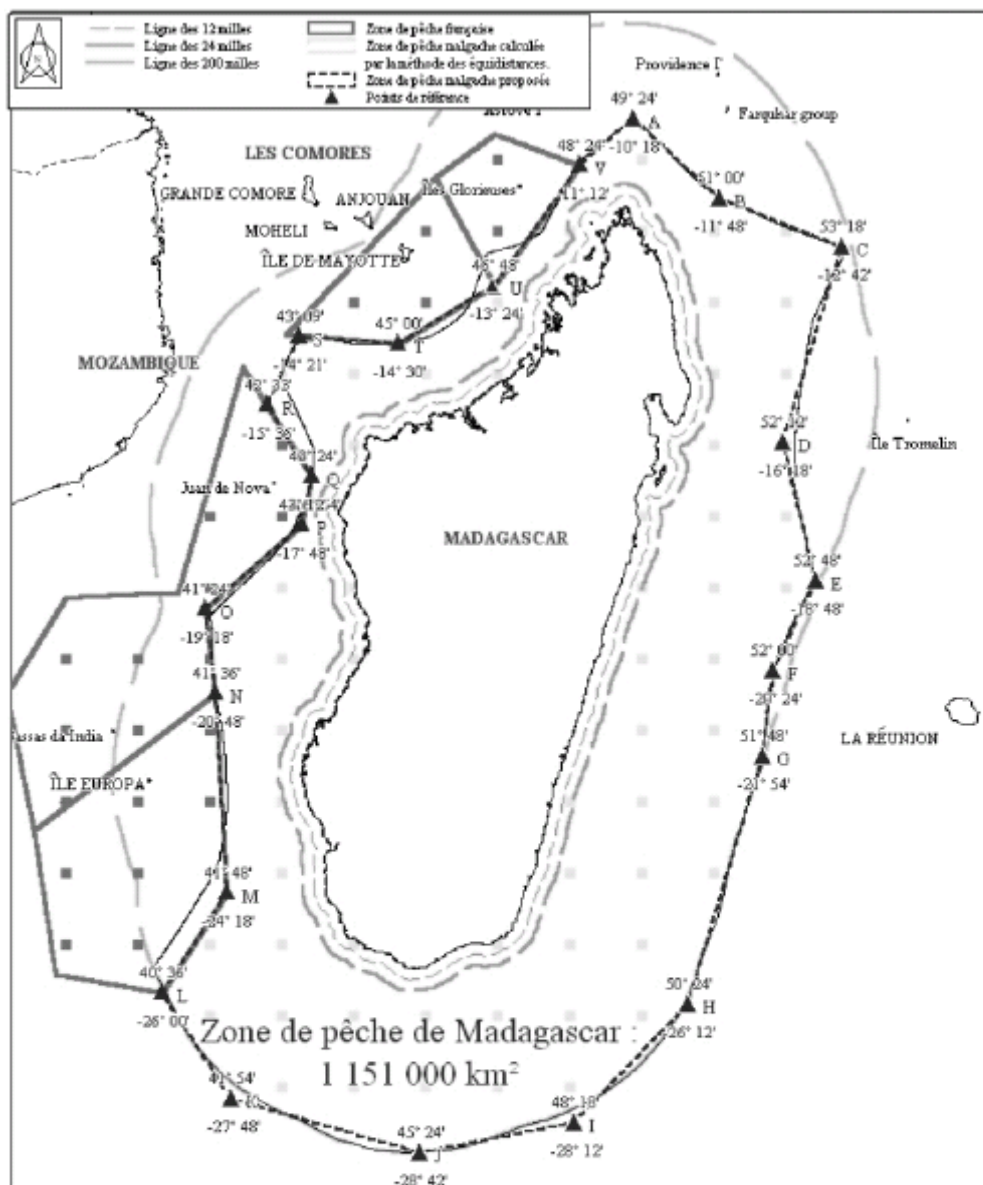
(voir aussi carte géographique annexée en appendice 4)

Réf	Coordonnées en deg. déc.		Coordonnées en deg. mn	
	X	Y	X	Y
A	49,40	-10,3	49°24'E	10°18'S
B	51	-11,8	51°0'E	11°48'S
C	53,3	-12,7	53°18'E	12°42'S
D	52,2	-16,3	52°12'E	16°18'S
E	52,8	-18,8	52°48'E	18°48'S
F	52	-20,4	52°0'E	20°24'S
G	51,8	-21,9	51°48'E	21°54'S
H	50,4	-26,2	50°24'E	26°12'S
I	48,3	-28,2	48°18'E	28°12'S
J	45,4	-28,7	45°24'E	28°42'S
K	41,9	-27,8	41°54'E	27°48'S
L	40,6	-26	40°36'E	26°0'S
M	41,8	-24,3	41°48'E	24°18'S
N	41,6	-20,8	41°36'E	20°48'S
O	41,4	-19,3	41°24'E	19°18'S
P	43,2	-17,8	43°12'E	17°48'S
Q	43,4	-16,9	43°24'E	16°54'S
R	42,55	-15,6	42°33'E	15°36'S
S	43,15	-14,35	43°9'E	14°21'S
T	45	-14,5	45°0'E	14°30'S
U	46,8	-13,4	46°48'E	13°24'S
V	48,4	-11,2	48°24'E	11°12'S

4. papildinājums

Madagaskaras zvejas zona

Échelle: 1 / 14 000 000^e.



Édition: Septembre 2003.

0 250 500
en kilomètre

Zone de pêche de Madagascar:

- À l'ouest: Calage de la zone de pêche de Madagascar sur la zone de pêche française.
- Au sud et au sud-est: Calage sur la ligne des 200 milles calculée à partir du trait de côte.
- Au nord et à l'est: Calage sur la zone de pêche calculée par la méthode des équidistances.
- Simplification de la délimitation à partir de points de référence.

Protokols (VMS),

ar ko paredz noteikumus par Madagaskaras EEZ zvejojošo Kopienas zvejas kuģu satelītnovērošanu

1. Šā protokola noteikumi papildina Protokolu, ar kuru nosaka zvejas iespējas un finansiālo ieguldījumu, kas paredzēts Eiropas Kopienas un Madagaskaras Demokrātiskās Republikas partnerattiecību nolīgumā par zveju pie Madagaskaras krastiem laika posmā no 2007. gada 1. janvāra līdz 2012. gada 31. decembrim, un tos piemēro atbilstīgi 5. punktam minētā protokola pielikuma VIII nodaļā „Uzraudzība”.
2. Kamēr zvejas kuģi, kuru lielākais garums pārsniedz 15 m un kuri zvejo saskaņā ar EK un Madagaskaras zvejniecības nolīguma noteikumiem, atrodas Madagaskaras EEZ, tos novēro ar satelītsistēmas palīdzību.

Lai varētu veikt satelītnovērošanu, Madagaskaras iestādes paziņo Kopienai Madagaskaras EEZ koordinātas (ģeogrāfiskais platums un garums).

Šo informāciju, kas izteikta decimālgrādos (*WGS-84*), Madagaskaras iestādes nosūta elektroniski.

3. Puses apmainās ar informāciju par X.25 adresēm un precizējumiem elektroniskai saziņai starp to uzraudzības centriem saskaņā ar 5. un 7. punktu. Šajā informācijā pēc iespējas norāda atbildīgās personas, viņu tālruna, teleksa un faksa numurus un elektroniskās adreses (interneta vai X.400 adreses), ko var izmantot vispārējai informācijas apmaiņai starp uzraudzības centriem.
4. Nosakot kuģa atrašanās vietu, kļūda nedrīkst pārsniegt 500 m, un ticamības intervālam jābūt 99 %.
5. Līdzko zvejas kuģis, uz kuru attiecas Nolīguma noteikumi un kuru novēro ar satelītsistēmas palīdzību atbilstīgi Kopienas tiesību aktu noteikumiem, ieiet Madagaskaras EEZ, karoga valsts uzraudzības centrs tūlīt sāk sūtīt Madagaskaras Zvejas uzraudzības centram (*FMC*) ziņojumus par attiecīgā kuģa atrašanās vietu (kuģa identifikācija, ģeogrāfiskais garums un platums, uzņemtais kurss un ātrums), un tos sūta ne retāk kā reizi 3 stundās. Šo ziņojumu nosaukums ir „Ziņojums par atrašanās vietu”.
6. Ziņojumus, kas minēti 5. punktā, sūta elektroniski X.25 formātā vai izmantojot kādu citu drošu datu apmaiņas protokolu. Šos ziņojumus sūta reālajā laikā un turpmāk II tabulā norādītajā formātā.
7. Ja uz zvejas kuģa uzstādītā pastāvīgās satelītnovērošanas aparatūra darbojas ar kļūdām vai nedarbojas nemaz, kuģa kapteinis 5. punktā paredzēto informāciju karoga valsts uzraudzības centram un Madagaskaras *FMC* laikus nosūta pa faksu. Šādos apstākļos kopējais ziņojums par atrašanās vietu jānosūta plkst. 6.00, 12.00 un 18.00 pēc Madagaskaras laika. Šajā kopējā ziņojumā par atrašanās vietu iekļauj visus ziņojumus par atrašanās vietu, kurus kuģa kapteinis ierakstījis reizi 3 stundās saskaņā ar 5. punkta noteikumiem.

Minētos ziņojumus kara valsts uzraudzības centrs nosūta Madagaskaras *FMC*. Bojāto aparāturu salabo vai nomaina ne ilgāk kā 1 mēneša laikā. Šā termiņa beigās attiecīgajam kuģim jāatstāj Madagaskaras EEZ.

8. Kara valsts uzraudzības centrs uzrauga savas valsts kuģu pārvietošanos Madagaskaras ūdeņos. Ja kuģu novērošana nenotiek paredzētajos apstākļos, par to tūlīt pēc šāda stāvokļa konstatēšanas informē Madagaskaras *FMC* un piemēro 7. punktā noteikto procedūru.
9. Ja Madagaskaras *FMC* konstatē, ka kara valsts *FMC* nesniedz 5. punktā paredzēto informāciju, par to tūlīt paziņo Eiropas Komisijas dienestiem.
10. Uzraudzības dati, kurus atbilstīgi šiem noteikumiem paziņo otrai Pusei, ir paredzēti vienīgi Madagaskaras iestādēm, kas kontrolē un uzrauga EK un Madagaskaras zvejniecības nolīgumā paredzētās Kopienas zvejas flotes darbības. Šos datus nekādā gadījumā nedrīkst paziņot kādam citam.
11. Satelītnovērošanas sistēmas programmatūras un aparatūras elementiem jābūt drošiem, to darbībai jāizslēdz jebkāda atrašanās vietas datu sagrozīšanas un tehnisku manipulāciju iespēja.

Sistēmai jābūt pilnībā automatizētai, tai jādarbojas bez pārtraukuma un neatkarīgi no vides un klimatiskajiem apstākļiem. Satelītnovērošanas sistēmu ir aizliegts iznīcināt, bojāt, padarīt neekspluatējamu vai iejaukties tās darbībā.

Kuģa kapteinis nodrošina to, ka

- dati netiek sagrozīti,
 - satelītnovērošanas aparatūras antenas vai antenu uztveršanas laukā nav fizisku šķēršļu,
 - elektroenerģijas padeve satelītnovērošanas aparatūrai ir nepārtraukta,
 - satelītnovērošanas aparatūra nav aizvākta no kuģa.
12. Puses vienojas pēc pieprasījuma apmainīties ar informāciju par izmantoto satelītnovērošanas aparatūru, lai nodrošinātu to, ka ikviens aparatūras elements pilnībā atbilst otras Puses prasībām saistībā ar šiem noteikumiem.
 13. Visus strīdus par šo noteikumu interpretāciju vai piemērošanu izskata, Pusēm apspriežoties Nolīguma 9. pantā paredzētajā Apvienotajā komitejā.
 14. Puses vienojas vajadzības gadījumā pārskatīt šos noteikumus.

VMS ZIŅOJUMI MADAGASKARAI
ZIŅOJUMS PAR ATRAŠANĀS VIETU

Datu elements	Kods	Obligāti vai fakultatīvi	Piezīmes
Ieraksta sākums	SR	O	Sistēmas dati — apzīmē ieraksta sākumu
Adresāts	AD	O	Ziņojuma dati — adresāts. <i>ISO</i> trīsburtu valsts kods
Sūtītājs	FR	O	Ziņojuma dati — sūtītājs. <i>ISO</i> trīsburtu valsts kods
Karoga valsts	FS	F	
Ziņojuma veids	TM	O	Ziņojuma dati — ziņojuma veids: <i>POS</i>
Radio izsaukuma signāls	RC	O	Kuģa dati — starptautiskais radio izsaukuma signāls
Līgumslēdzējas puses iekšējais pazišanas numurs	IR	F	Kuģa dati — Līgumslēdzējas puses piešķirts vienotais numurs (karoga valsts trīsburtu <i>ISO</i> kods, numurs)
Ārējais reģistrācijas numurs	XR	O	Kuģa dati — borta numurs
Ģeogrāfiskais platums	LA	O	Kuģa atrašanās vietas dati — atrašanās vieta grādos un minūtēs Z/D GGMM (<i>WGS-84</i>)
Ģeogrāfiskais garums	LO	O	Kuģa atrašanās vietas dati — atrašanās vieta grādos un minūtēs A/R GGMM (<i>WGS-84</i>)
Kurss	CO	O	Kuģa kurss 360° skalā
Ātrums	SP	O	Kuģa ātrums decimālmezglos
Datums	DA	O	Kuģa atrašanās vietas dati — kuģa atrašanās vietas reģistrēšanas datums <i>UTC</i> (GGGGMMDD)
Laiks	TI	O	Kuģa atrašanās vietas dati — kuģa atrašanās vietas reģistrēšanas laiks <i>UTC</i> (SSMM)
Ieraksta beigas	ER	O	Sistēmas dati — apzīmē ieraksta beigas

Rakstzīmju kopa: ISO 8859.1

Datus pārraida pēc šāda parauga:

- pārraides sākumu apzīmē ar divkāršu slīpsvītru (//) un kodu,
- kodu no konkrētā datu elementa atdala ar vienu slīpsvītru (/).

Fakultatīvie dati jānorāda intervālā starp ieraksta sākumu un beigām.

MADAGASKARAS ZVEJAS UZRAUDZĪBAS CENTRA (*FMC*) KOORDINĀTAS

FMC nosaukums: Zvejas uzraudzības centrs (*CSP*)

Tālrunis, *CSP*: 00 261 20 22 404 10

Fakss, *CSP*: 00 261 20 22 490 14

E-pasts, *CSP*: csp-mprh@blueline.mg

Tālr. un fakss, *DPRH*: Zivsaimniecības un zvejas resursu direkcija — *Direction de la pêche et des ressources halieutiques (DPRH)* 00261 20 22 409 00

E-pasts, *DPRH*: mamy.andriantsoa@wanadoo.mg

Adrese, X.25 = 134 164 784 14 — izsaucot no Francijas *FMC*,

208 034 164 784 14 — izsaucot no Spānijas *FMC*, Portugāles *FMC*, Itālijas *FMC*.

Kuġa ienākšanas/iziešanas deklarācijas paraugs

DEKLARĀCIJA PAR KUĢA IENĀKŠANU MADAGASKARAS EKSKLUZĪVAJĀ EKONOMIKAS ZONĀ

ENTRY REPORT IN MADAGASCAR ECONOMIC EXCLUSIVE ZONE

INFORME DE ENTRADA DE LA ZEE DE MADAGASCAR

KAM/A/TO: *Centre de Surveillance des Pêches du Ministère de la Pêche et des Ressources Halieutiques — Madagascar*

E-pasts: csp-mprh@blueline.mg

Fakss: 00 261 20 22 490 14

NO KĀ/DE/FROM:

Kuġa vārds/*Name of the vessel/Nombre del buque*:

Radio izsaukuma signāls/*Call sign* :

Licences numurs/*Number of the autorisation/Licencia N°* :

Valstspiederība/*Nationality* :

Kuġa tips/*Kind of vessel* :

Ienākšanas datums/*Date of entry/Fecha de entrada* :

Ienākšanas laiks/*Time of entry/Hora de entrada* :

Ienākšanas koordinātas/*Position of entry/Posicion de entrada* :

Nozveja, kas atrodas uz kuġa pirms ienākšanas zonā/*Fish or catch on board before entering the zone/Pescado a bordo* :

Nozveja/ <i>Catch/Pescado</i>	Skaitis/#	Svars/ <i>Weight</i>
Zilā tunzivs vai dienvidu tunzivs / <i>Thunnus maccoyii</i>		
Dzeltenspuru tunzivs / <i>Thunnus albacares</i>		
Lielacu tunzivs / <i>Bigeye/Thunnus obesus</i>		
Garspuru tunzivs / <i>Thunnus alalunga</i>		
Zobenzivs / <i>Xiphias gladius</i>		
Svītrainais marlīns / <i>Tetrapturus audax</i>		
Melnais marlīns / <i>Makaira indica</i>		

Buriniekvivis / <i>Istiophorus spp</i>		
Svītrainā tunzivs / Skipjack / <i>Katsuwonus pelamis</i>		
Citas/Others		
KOPĀ		

**DEKLARĀCIJA PAR KUĢA IZIEKŠANU NO MADAGASKARAS EKSKLUZĪVĀS
EKONOMIKAS ZONAS**

DEPARTURE REPORT IN MADAGASCAR ECONOMIC EXCLUSIVE ZONE

INFORME DE SALIDA DE LA ZEE DE MADAGASCAR

*KAM/A/TO: Centre de Surveillance des Pêches du Ministère de la Pêche et des Ressources
Halieutiques — Madagascar*

E-pasts: csp-mprh@blueline.mg

Fakss: 00 261 20 22 490 14

NO/DE/FROM:

Kuģa vārds/*Name of the vessel/Nombre del buque*:

Radio izsaukuma signāls/*Call sign* :

Licences numurs/*Number of the autorisation/Licencia N°* :

Valstspiederība/*Nationality* :

Kuģa tips/*Kind of vessel* :

Iziešanas datums/*Date of leaving/Fecha de salida* :

Iziešanas laiks/*Time of leaving/Hora de salida* :

Iziešanas koordinātas/*Position of leaving/Posicion de salida* :

Nozveja, kas atrodas uz kuģa pirms iziešanas no zonas/*Fish or catch on board before leaving
the zone/Pescado a bordo* :

Nozveja/ <i>Catch/Pescado</i>	Skaitis/#	Svars/ <i>Weight</i>
Zilā tunzivis vai dienvidu tunzivis/<i>Thunnus maccoyii</i>		
Dzeltenspuru tunzivis/<i>Thunnus albacares</i>		
Lielacu tunzivis/<i>Bigeye/Thunnus obesus</i>		
Garspuru tunzivis/<i>Thunnus alalunga</i>		
Zobenzivis/<i>Xiphias gladius</i>		
Svītrainais marlīns/<i>Tetrapturus audax</i>		
Melnais marlīns/<i>Makaira indica</i>		
Buriniekvivis/<i>Istiophorus spp</i>		

Svītrainā tunzivs/Skipjack/Katsuwonus pelamis		
Citas/Others		
KOPĀ		